

2021
3

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

住所変更手続きの 延長窓口・日曜窓口を開設

Prorrogação do Horário na Quinta-feira e Atendimento no Domingo para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o **Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama**, irá prorrogar o horário de atendimento para estes trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras e realizará o atendimento no último domingo de março.

Aqueles que não podem comparecer no horário normal (8h30 ~ 17h15) durante os dias úteis, poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.

ATENÇÃO: Estejam cientes de que devido à limitação do sistema, no domingo, não será possível realizar o trâmite de entrada na cidade de residentes de nacionalidade estrangeira. Favor realizar o trâmite no horário normal de atendimento ou no horário de prorrogação na quinta-feira.

Prorrogação do horário de atendimento no Shiminka até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril
Atendimento no domingo: 28 de março, das 9h00 às 15h00

Locais: No Shiminka da prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka (Kinomoto).

※Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia. Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

É possível elaborar o formulário em qualquer lugar e a qualquer hora do dia (24 horas) utilizando o smartphone.

O CHAT-CHAT Shinsei é uma forma prática de realizar o trâmite de alteração de endereço.

Mais informações na homepage da prefeitura.

Informações: Shiminka 0749-65-6511

Homepage
Nagahama



CHA-CHAT Shinsei
(Preenchimento do
formulário)



重要
IMPORTANTE

新型コロナウイルスワクチン接種実施のお知らせ

Aviso Sobre a Aplicação da Vacina Contra COVID-19

Iniciaremos pelo público-alvo da vacinação prioritária e em sequência, prosseguiremos com a vacinação para todos os cidadãos. As informações relacionadas à vacinação serão publicadas na homepage da prefeitura, assim que forem sendo determinadas.

O envio do cupom para vacinação e do questionário necessários para a mesma está previsto para meados de março em diante. Serão enviados em sequência de acordo com a ordem de vacinação prioritária.

Público-alvo da vacinação prioritária:

A vacinação será realizada em sequência, a partir do público-alvo da vacinação prioritária indicada pelo governo conforme o quadro ao lado.

Taxa de vacinação: Gratuita

Quantidade de doses:

2 doses para cada pessoa. Serão aplicadas com intervalo de 3 a 4 semanas dependendo do tipo de vacina.

Locais de vacinação:

Serão aplicadas em instituições médicas no município e locais de vacinação da prefeitura.

Forma de realizar a reserva para a vacinação:

É necessário reserva antecipada. Realizar a reserva da data, horário e local. Confira os detalhes no panfleto explicativo que será enviado junto com o cupom para vacinação.

※ Dependendo das instruções do governo nacional, o teor pode sofrer alterações.

Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Suishinshitsu TEL.: 0749-65-7759

Público-alvo da vacinação prioritária	Época de vacinação (previsão)
① Trabalhadores na área da saúde, etc.	meados de março em diante ~
② Idosos com 65 anos ou mais de idade	de abril em diante
③ Portadores de doenças crônicas	de maio em diante
④ Trabalhadores de instituições para idosos	de maio em diante
⑤ Outras pessoas além das citadas de ①~④	de junho em diante

▲Cronograma de Vacinação (previsão)

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2020	27 de abril	26 de abril
	16 ~ 31 de dezembro/2020	28 de abril	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2020	21 de abril	23 de abril
	16 ~ 30 de junho/2020	22 de abril	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2019	19 de abril	16 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2019	20 de abril	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2018	12 de abril	15 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2018	14 de abril	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2017	7 de abril	13 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2017	9 de abril	

Solicitamos que adie a vinda para o exame nos seguintes casos: ① Pessoa que no dia do exame, ainda apresenta febre ou sintomas de gripe; ② Pessoa que apresentou febre nas últimas 2 semanas; ③ Pessoa que está no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

○ O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

○ O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes), Boufuuetsu Keihou (ventos fortes e nevasca) ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

●A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada, mas realizaremos consultas individuais mediante reserva (recepção das reservas, todos os meses a partir do dia 1º).

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. É possível realizar somente a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

※Por favor, contate o Kenkou Suishinka, se desejar realizar uma consulta ou orientação individual. TEL.: 0749-65-7751

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	10 de março	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	24 de março		Takatsuki Bunshitsu

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Recepção de reserva em qualquer época. Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre o avanço das papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), Kenkou Kansatsuhyou (será enviado aos que se inscreverem), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição.

●**Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. ***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: março: 7, 14, 20, 21, 28

abril: 4, 11, 18, 25, 29

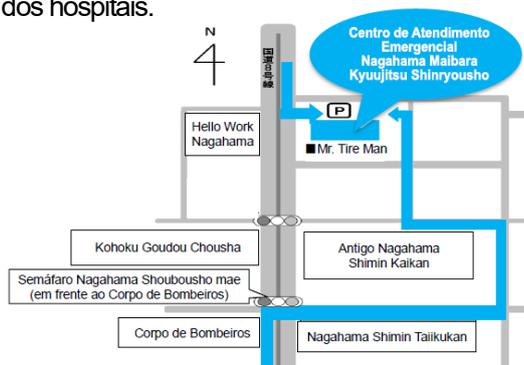
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



市立長浜病院 産婦人科 分娩・手術・入院診療一時中止のお知らせ **Suspensão Temporária do Atendimento de Consultas - Parto - Internação do Departamento de Ginecologia e Obstetrícia do Shiritsu Nagahama Byouin**

No departamento de ginecologia e obstetrícia do Shiritsu Nagahama Byouin (Hospital Municipal de Nagahama) viemos recebendo médicos de fora para o atendimento. Porém, isso se tomará difícil a partir de abril, o que causará dificuldades para oferecermos com segurança serviços de parto, cirurgia e internação.

Assim, estes serviços serão suspensos temporariamente a partir de abril de 2021.

Continuaremos nos esforçando para a contratação de médicos de ginecologia e obstetrícia. Esperamos poder contar com a compreensão e colaboração de todos.

O parto, cirurgia, internação: suspenso temporariamente a partir de abril de 2021

O consulta ambulatorial, exames ginecológicos: continuarão a ser oferecidos

Informações: Shiritsu Nagahama Byouin Keiei Kikakuka TEL.: 0749-68-2325

軽自動車の廃車の手続きはお済ですか

Já Realizou o Trâmite de Anulação de Registro de Veículo?

Todos os anos, há tributação do Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte (Kei Jidoushazei) para a pessoa que possui motocicletas e veículos de pequeno porte registrados em seu nome na data base de 1º de abril. Por esse motivo, deverá arcar com o imposto desse ano, mesmo que realize o trâmite de anulação do registro, ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto.

É necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki) nos seguintes casos:

1. Ao doar ou vender o veículo a terceiros;
2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo como sucata devido a avaria;
3. Em caso do veículo ter sido roubado;
4. Ao mudar-se para outra cidade;
5. Em caso de falecimento do proprietário ou usuário;

[Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações]

(1) Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama

No Zeimuka na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka ou subprefeituras.

(2) Veículos de pequeno porte de quatro rodas ou de três rodas com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho) Tel.: 050-3816-1843.

(3) Veículos de porte normal (Futsuu Jidousha), veículo de duas rodas com mais de 125 cc com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Shiga Unyu Shikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho) Tel.: 050-5540-2064.

Informações: Zeimuka Tel.: 0749-65-6508

子ども絵画教室生徒募集

Abertas as Inscrições para o Curso de Desenho para Crianças

Ensinarão às crianças em idade escolar (Shougakkou, Chuugakkou) sobre a forma de desenhar, pintar.

Professora: Chikamochi Manami **Nº de participantes:** 10 pessoas **Local:** GEO

Datas: 15 de maio, 5 e 19 de junho, 3 e 17 de julho e 21 de agosto **Horário:** 16h15 ~ 17h45

Custo: 5.040 ienes (6 aulas) e 1.540 ienes (referente ao caderno de desenhos)

Itens necessários: kit de pintura (pode ser o que utiliza na escola), lápis, borracha, 2 Zoukin (pano de limpeza)

Inscrições: NIFA – Associação Internacional de Nagahama TEL.: 0749-63-4400 FAX: 0749-53-4844
(fechado às quintas-feiras)

Aviso Sobre a Realização da Vacinação Antirrábica em Alguns Pontos da Cidade

O Vacinação antirrábica

A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, não importando se o cão é criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir o aparecimento desta doença.

A vacinação coletiva contra raiva do ano fiscal 3 da era Reiwa, será realizada na região da antiga Nagahama nos dias 12, 26 de abril e 18 de maio. Favor informar-se com a Prefeitura sobre os locais e horários de realização (Caso não possa aplicar na vacinação coletiva, favor realizar a aplicação em uma clínica veterinária).

O Registro de cães

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Shinkoku Fukushi Seikatsuka (Kinomoto), nos locais de vacinação coletiva ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo. Taxa de registro: 3.000 ienes por cão (1 vez na vida).

O Envio do aviso (Hagaki - cartão postal)

Estamos enviando o aviso sobre a vacinação em um cartão postal àqueles que registram seus cães. Entrar em contato com o departamento responsável caso não tenha recebido.

Cão registrado	Cão não registrado
Realização somente da vacinação. Taxa de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação)	Realização do registro e da vacinação. Taxa de ¥6.500 (Registro, vacinação e emissão do certificado de vacinação)
*Apresentar obrigatoriamente o cartão de registro (Aiken Card). *Pode acontecer de ficar por último na ordem de vacinação caso não apresente o Aiken Card. *Questionário (parte da frente do cartão postal de aviso sobre a vacinação) Favor preencher os dados necessários e trazer no dia da vacinação	

- Solicitação: ※A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes.
※Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário.

A vacina antirrábica também pode ser aplicada em clínicas veterinárias.

Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)	Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611

Informações: Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

外国語版ごみ分別アプリ[こほくる〜] Aplicativo Sobre a Separação do Lixo em Idioma Estrangeiro

O aplicativo sobre a separação do lixo está à disposição nos idiomas inglês, espanhol e português [Kohoku Rule].

Possui as principais funções da versão em japonês, como calendário do lixo e dicionário de separação no qual é possível buscar o modo de separação e descarte do lixo.

Modo de realizar o download do aplicativo

Para instalar o aplicativo, busque por [Kohoku Rules] na loja de aplicativos oficial do seu smartphone, ou através dos QR code ao lado.

Esteja ciente de que a taxa de uso do aplicativo é gratuita, porém, o custo com a transmissão de pacotes é de responsabilidade do usuário.

※O idioma exibido é aquele definido no dispositivo.



Android



iPhone



Ícone do aplicativo

Modo de realizar a configuração inicial e principais funções

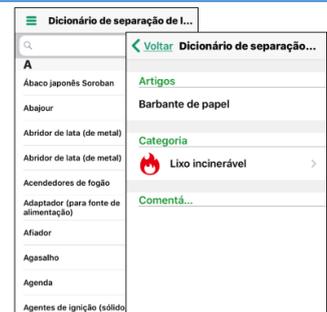
Busque a associação de bairro de sua residência através da lupa ou da lista, faça a escolha e clique em [Salvar] no canto direito da tela.
※ Verifique antes, o nome da associação de bairro do seu endereço.



É possível conferir o calendário de coleta na página inicial.



Dicionário de separação de lixo
A lista está em ordem alfabética, mas também é possível realiza a busca através da lupa.



Obs.: Pessoas que residem em apartamentos, etc. devem conferir com a empresa administradora, pois pode haver diferença na forma de jogar o lixo, etc.

Informações: Kohoku Kouiku Gyousei Jimu Center Tel.: 0749-62-7143